

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé  
Third / Troisième  
class / classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 72 – MÄRZ 1977

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



KIRCHENBURG UND PFARRHAUS IN ROTBACH

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Der Praesident Bericht

Die Naturgesetze sind stark und unerbittlich. Das hat man in diesem Winter nur zu deutlich erfahren koennen. Der Meister dieser Welt will uns von Zeit zu Zeit an sein Dasein erinnern. Scheinbar damit wir nicht uebermuetig werden. An den heurigen, bissigen Wintertagen wurde man sich dessen bewusst. Werden da nicht auch die Einrichtungen, Talente, Organisationen der heutigen modernen Welt oftmals Luegen gestraft? Der Mangel an Brennstoff, Transporthemmnisse und anders mehr, zeigten verheerende Folgen. Vielleicht sollte man in jedem Heim (insofern moeglich) einen antiken Herd als letzte Reserve bereithalten?! Unsere Vorfahren - die an bitterkalten Tagen sich so gerne um den warmen Ofen sammelten, waren nicht nur altmodisch, eher nuechtern und realistisch. Wie schon erwaeht das Leben muntert einen auf. Wie schoen und beruhigend wirkt es doch, wenn man in abendlicher Stille in die kleinen, munteren Flammen eines flackerenden Herdes blickt, waehrend es draussen stuermt und schneit.

In unseren Vereinstaeetigkeiten stehen wir derzeit mitten in der festfruehen Jahreszeit. Der Volksmund sagt man soll die Feste feiern wie sie fallen. Das versuchen wir zu tun. Auch sind sie ja ein wertvolles Stueck unseres Gemeinschaftslebens und damit ein teures Kulturgut. Unser Gewissen fordert uns auf dies stets zu beachten. Wollen wir doch, dass unsere Braeuche erhalten bleiben. Kritisch und maehnd sagt das Wort des Dichters Fontane den heutigen, modernen Menschen. Kultur fuer alle ist grundfalsch. Kultur (Volkskunstpflege) ist heute fuer sehr wenige mitunter (so sagt der Dichter weiter) ist es mir ob es immer weniger wuerden! Er sagt weiter: Nur das Beefsteak, dem sich leicht folgen laesst, Fortsetzung Seite 4



### **ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

ist einer steten Macht begriffen. Man denke mal darueber nach was dieser kritisch Denker ausspricht klingt hart, anklagend, wehleidig mahnend. Die Antwort ob diese Anschuldigungen sich auch auf uns beziehen, muss unser Gewissen geben. Wir wollen an dieser Sache nicht leichtfertig voaueber gehen. Darueber nachdenken. Wollen uns pruefen. Was der Dichter wohl auch meinte ist, dass es uns Menschen der heutigen Zeit leicht gemacht ist sich durch reich gebilderte Illustrierte, Radio=sowie T. V. Vorfuhrungen, Auto=und Flugzeug Ausfluege und vieles mehr gemuetlich zu machen. Da braucht man sich nicht mehr anstrengen. Vielmehr aber braucht sich zu befleissigen althergebrachte Sitten zu erhalten, Kulturpflege zu ueben. Dies erfordert Muehe und Anstrengung. Liegt aber hinter dieser Muehe und Pflege nicht auch eine Belohnung? Ganz gewiss und zwar eine schoene! Kultur spendent doch wieder "Kraft" zurueck=Herzen- und Seelenkraft. Kultur macht das Leben reicher und wuerdiger. Gewiss nicht aermer. Chor und Volksliederpflege, Trachtenwuerdigung, Erhaltung alter, wertvoller, geschichtlicher Erinnerungsstuecke, um nur einige wenige Dinge zu nennen. Ist das nicht ein Reichtum, der sich nicht mit Geld bezahlen laesst?!

So wollen wir denn auf Wacht bleiben. Ehren, pflegen, was nicht vergessen werden soll und will. Die Antwort welche Be-rueckssichtigung da auch die Muttersprache haben moechte kann sich jeder leicht selber geben.

Anbei allen recht viel Freude und gute Laune zu den sich anschliessenden festlichen Veranstaltungen.

Walter Schneider

\*\*\*\*\*

Was ein jeder braucht?

Ein bisschen Geld  
zum Leben und zum Sterben  
Doch nicht zuviel,  
sonst streiten sich die Erben.

Ein bisschen Lieb?  
Zur rechten Zeit 'ne kleine Spur.  
Doch nicht zuviel,  
sonst schadet's nur. R. Krampe



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**  
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel  
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI;

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



**AUTO-HAUS WATERLOO**  
550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO  
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

**884-7470**

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
WERNER FUNK



**SALES  
SERVICE  
PARTS**

## KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN  
OOMPHIES  
FOAMTREAD

PACKARD  
KINGTREAD  
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

# "FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED  
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER  
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank  
**Bank of Montreal**

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

**KITCHENER:**

KING and QUEEN  
KING and OTTAWA  
HIGHLAND and PATRICIA  
HIWAY MARKET  
VICTORIA and TURNER  
610 LANCASTER ST. WEST

**WATERLOO:**

KING and ERB  
UNIVERSITY and PHILLIP  
WEBER and UNIVERSITY  
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

**PINEHAVEN  
NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Kolumbus und die Siebenbuerger Sachsen  
Als der Kolumbus- das war ja der Mann, der Eier auf  
die Spitze stellen konnte - Amerika entdeckt hatte und  
die Indianer am Strand immerfort schrien: "Hurra, nun sind  
wir entdeckt!" da gab er seinen Matrosen bis zum Sonnen-  
untergang Urlaub. "Dass ihr mir", sagte er, "alle zur Zeit  
wieder zurueck seid! Sonst lasse ich euch Fuenfundzwan-  
zig auf den Nackten hauen!"

Also - sie steckten sich einen Klumpen Tabak in den  
Mund und gingen an Land. Und als die Sonne nur noch mit  
einem Strahl ueber die Berge blitzte, waren auch alle wie-  
der an Bord, wie es sich gehoerte, nur die beiden Sieben-  
buerger fehlten - dass sie der Teufel!

Endlich bei stockdunkler Nacht trafen sie atemlos  
ein und der grosse Admiral bruellte sie an: "Wo seid  
ihr gewesen?"

"Ech bidden, Harr Klumbumbus, mir hun enen Landsmon  
trofen!"

"Na, dann ist 's gut", sagte er, und mit den Fuenfund-  
zwanzig war es nichts.



Der bekannte, verlässliche und  
beliebte Klein- und Mittelklassewagen

## COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY



Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN  
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes  
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



## Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

## Liebe Mitglieder

Nachdem der Sylvesterball so einen guten Besuch aufzuweisen hatte war das Schlachtfest, milde ausgedrueckt, schwach besucht. Trotzdem die Romeros spielten, und es war ein schoener Abend fuer alle die dabei waren. Die nicht dabei waren, haben bestimmt etwas versaeumt. Tombola Spender waren:

Marcon Custom Metals Fam. Martin Rauh, Fam Johann Daum, Fam John Karst sen, Fam. George Breckner, Bank of Montreal, Ingo Schoppel Knitwear, Frau Anna Paulini, Eberhard & Frim, Fam. John Werner jun, Fam. Stefan Benki, Fam. Klaus Bliefert.

Der Frauenball am 5 Februar, war der Besucherzahl nach zu urteilen ein fast voller Erfolg, dem Verlauf des Abends nach, ein ganz grosser Erfolg. Vertreter von den drei anderen Deutschen Clubs waren anwesend. Einige Solisten vom Chor gaben eingiges zum Besten, was sehr gut aufgenommen wurde, die Jugendtanzgruppe brachte einen neuen Tanz, das Essen war ausgezeichnet, eine sehr grosse Tombola wurde verlost, wir glauben sogar die Kritiker waren zufrieden alles in allem, ein sehr schoener Abend. Man darf die Frauengruppe, unter der Fuehrung der neuen Praesidentin, nur beglueckwuenschen. Tombola Spender: Frau Anna Dornhoefer, Frau Katharina Melzer, Frau Katharina Sturm, Frau Sara Zintz, Frau Christine Klein, Frau Susanna Gellner, Frau Maria Groh sen, Frau Regina Karschti, Frau Rohrmann, Frau Christine Bertleff, Frau Sara Schmidt, Frau Edith Stefani, Frau Hilda Konnerth, Frau Susanna Herebach, Frau Rosi Stoltz, Frau Katharina Linnerth, Frau Katharina Schneider, Frau Maria Klosch, Frau Kaethe Roemer, und nicht zuletzt, Frau Praesidentin Kaethe Benki.  
Vielen Dank Allen.

Tombolapreisen fuer Maerz werden nur fuer den 12 Maerz benoetigt, den Hasenpfeffer, beim Trachtenball findet keine Tombola statt. Dann fuer April, fuer das Lammessen am 9 April, und fuer das grosse Fruehlingskonzert des Chores am 22 April.

Herbert Loewrick.



**Richard Koenig**  
CREATIVE DESIGNS  
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTAUER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE  
Stanley Park Mall  
Kitchener **742-6343**



**ingo**  
KNITWEAR OF DISTINCTION

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B -- K A L E N D E R

fuer Maerz 1977

Dienstag, 8 Maerz: Komiteesitzung 8:00 Uhr

Samstag, 12 Maerz: Hasenpfeffer (mit Tombola) 7:00 Uhr

Zum Tanz spielen die  
"Romerros".

Mittwoch, 16 Maerz: F A S H I O N S H O W 7:30 Uhr

Mit Kaffee und Kuchen.  
(Tickets \$2.75)

Dienstag, 22 Maerz: Komiteesitzung 8:00 Uhr

Samstag, 26 Maerz: T R A C H T E N B A L L 8:00 Uhr

Zum Tanz spielt die bekannte  
"Edelweiss Kapelle".

V O R A N Z E I G E :

Dienstag, 5 April: Komiteesitzung 8:00 Uhr

Samstag, 9 April: L A M M E S S E N 7:00 Uhr

veranstaltet von K.U.V.

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

Achtung Buecher !

Eine Liste lesenswerter Buecher ueber Siebenbuergen oder von Siebenbuenger geschrieben haengt an dem Nachrichtenbrett. Die angegebenen Preise koennten dem Dollarstand entsprechend schwanken und sind bei Erhalt zu erlegen. Bestellungen durch Max Gross. Gleichzeitig werden nochmals alle diejenigen, welche noch Bibliotheksbuecher bei sich haben, gebeten, diese in der Klubkanzlei abzugeben.



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

**Household China  
& Gifts**

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2  
TELEPHONE 884-2792  
Prop. GEORGE KAUNTZ

### Die Kegelgruppe Bericht

Die Saison fuers Kegeln geht langsam ihrem Ende entgegen und die Endspiele stehen bald auf der Tagesordnung. Wie jeder Kegler weis, ist dies das Ende der Kegelsaison. Doch bevor wir das Jahr abschliessen, treffen wir uns alle im Klub zu unserem Bankett, wo wir auch erfahren, wer die Personen sind die die Preise heimtragen.

Das Bankett findet am Samstag, den 7. Mai um 6.30 Uhr im Klub statt. Es spielt die "Edelweis Kapelle". Auch eine grosse Tombola werden wir haben, Preise konnen an J. Dienesch, R. Schertzer u. K. Werner abgegeben werden, wofuer wir schon im Voraus danken. Wir bitten alle Kegler recht eifrig Bankettkarten zu verkaufen, da wir diesmal gerne einen groesseren Besuch haben moechten !!!  
Bis zum naechsten mal, allen Kegler: "Gut Holz!" M. Hoesch

## **Forbes Motors Ltd.**

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK  
ACADIAN • LEMANS  
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE  
WAGEN.

\*\*\*\*\*

**Ehrenfried (Fred) Welgel**

Senior Salesmaster



PHONE:  
BUS. 742-4463  
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



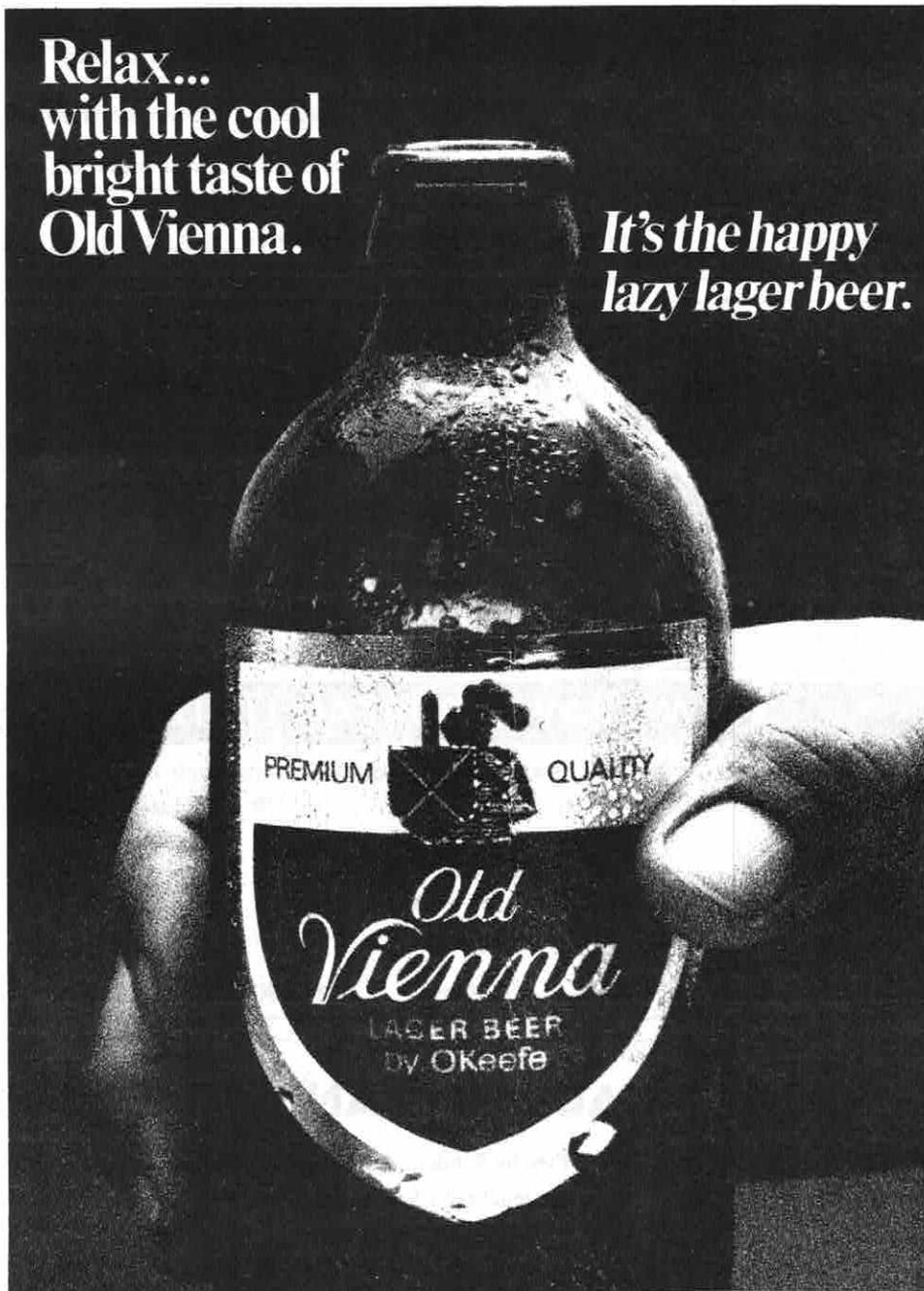
BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten

Geraeucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,

Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER  
TOWER'S PLAZA, WATERLOO  
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Der K.U.V. und Sterbefond berichtet:

Die Jahreshauptversammlung des K.U.V. und des Sterbefondes fand am 6. Feb. 1977 im Transylvania Klub statt. Es waren leider nur 19 Personen anwesend, teils wegen des kalten und schlechten Wetters. Die fuer diesen Tag angesetzte und auch durchgefuehrte Wahl fuer den Vorstand fuer 1977, ergab folgendes Ergebniss;

Praesident K.U.V. u. Sterbefond;	Hans Werner sen
Vizepraesident;	Mathias Wolf
Schriftfuehrer;	Michael Hoesch
Kassierer KUV ;	Traugott Hofdemel
Kassierer Sterbefond;	Hermann Heeschen
Direktoren;	Michael Lautner
	Johann Urschel
	Andy Walesch jr.
	Michael Wolf

Der Vorstand macht alle Mitglieder und Freunde hiermit auf das am 9. April (Ostersamstag) im Klub stattfindende und schon zur Tradition gewordene "LAMMESSEN" aufmerksam und ladet alle diejenigen, die einen Abend voller Gemuetlichkeit und Kameradschaft verbringen wollen dazu herzlich ein. Fuer diejenigen Besucher, die das Lammfleisch nicht vertragen koennen, gibt es ein zweites Menue. Das Essen beginnt puenklich 6:30 Uhr. Anschliessend wird bei guter Musik bis 1 Uhr morgens getanzt. Eine grosse Tombola mit vielen schoenen Preisen haben wir auch, - also haltet Euch diesen Abend frei und besucht diese einzige Veranstaltung unserer beiden Vereine fuer dieses Jahr.

M. Hoesch, Schrf.

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhause fuer Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Faelle -  
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versant

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd , Waterloo

Mitarbeiter: Willi Kopes, 206 Alexandra St , Waterloo

Pressereferent: Oskar Karg

Adressenbearbeitung: John Frim Jr

Adressenaendrunge werden an den Transylvania Klub,  
16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 12 Maerz 1977.



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955



**Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.**



**STAIRCO**  
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

**JOE SCHUSTER**  
President

TEL. 745-3977  
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

•  
SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

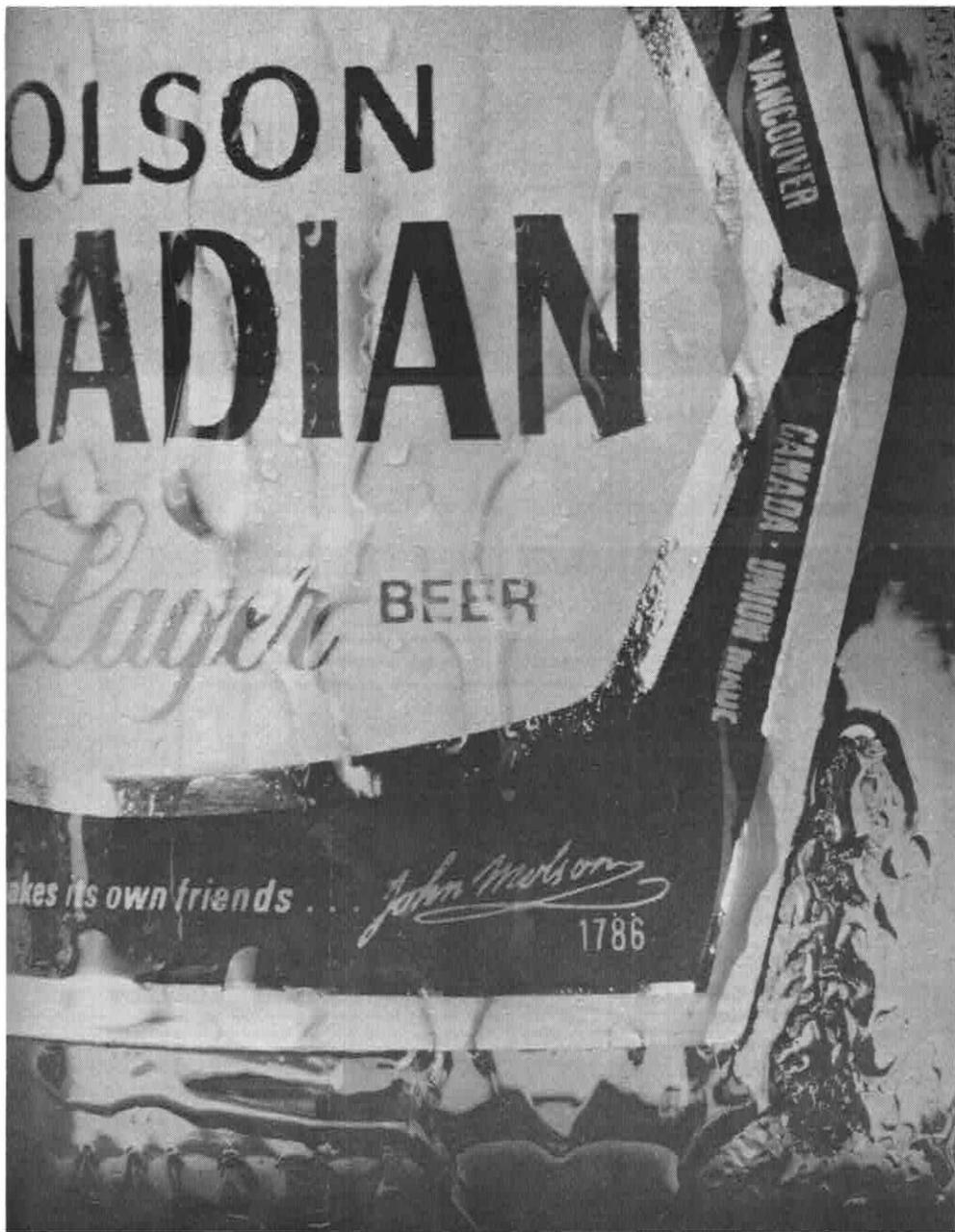
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





**It's your kind of beer.**